

## Ngiemboon ideophones

### Ngiemboon Ideophones

Etienne Lonfo  
Marieke Martin  
Roger Blench

Elicitation session, Mbouda, 30<sup>th</sup> January 2010.

Category	IPA	Sense	example sentence/Orth	example translation	comments
body	nɔ́ɔq	deep set eyes	Aa metonó nýɔ́g.	He has deepset eyes.	
body	ntʃwò	downturned mouth	Aa mwòbɔ ncwò.	He has a downturned mouth.	
body	pwàptê	flat nose	Aa pwòbte mezwé.	He has a flat nose.	
body	sòŋò	upturned nose	Aa sòŋo mezwé.	he has an upturned nose	
experience	lɔ́ɔɔ̃	swerving person (polio)	À giŋe lê lýɔ́gɔ.	He walks swervingly (like s.o. with polio)	
experience	kwîŋ	mosquito biting	Nyínyiŋe tsɔ́gɔ pwó yé lê kŵîŋ.	The mosquito stung his hand <i>kŵîŋ</i> .	
experience	nòð'ʔ	slow and peacefully	À giŋe lê nò...ʔ	He walks peacefully.	
experience	sí'ʔ	very hard	Atýð tuu lê sí'ʔ.	This tree is very hard.	
experience	tsjágà	very soft	Mesaŋá pýɛɛ lê tsyágà.	The couscous is very soft.	
experience	tʃwónŋ	stinking	Legwa'á kuŋe sɔ́ɔn le me lê cwónŋ.	This bin smells very bad.	
sound	bíip	tree falling	À kɔ́'ó máa týð, à gwe lê bíib.	He cut a tree which fell <i>bíib</i> .	
sound	fùṽ	knife	À sɔ́bɔ pù' na kálém lê fùb.	He cut his hand with the knife <i>fùb</i> .	
sound	fwò'ʔ	things falling out from s.th. in big quantity	Píɛ ne ñkwɛɛ lê fwò'ʔ fwò'ʔ tsɛɛ pòɔn.	The avocados are coming out of the sack <i>fwò'ʔ fwò'ʔ fwò'ʔ</i> .	
sound	gwâ	cloth tearing itself	Nzsɔ́ ye shúá lê gwâ.	His clothes ripped <i>gwâ</i> .	
sound	ɣʷú	wind and/or rain	Efýag gýe gú.	The wind made <i>gú</i> .	
sound	kóhò'ʔ	cough	À kwǎg lê kóhò'ʔ.	He coughed <i>kóhò'ʔ</i> .	
sound	ká əŋ	gun going off	Mé tɛ́m ngu gýo lê kélèŋ.	One let the gun go off which made the sound <i>kélèŋ</i>	
sound	kəŋ	big bell	A cǎa ŋwúŋe, á gye lê kəŋ.	He hit the bell which made the sound <i>kəŋ</i> .	
sound	kètsò'ʔ	horse, goat skipping	À kyě lê kètsò'ʔ ítyé mufò mèn.	He ran galloping to place himself before me.	

## Ngiemboon ideophones

Category	IPA	Sense	example sentence/Orth	example translation	comments
sound	k <sup>h</sup> iɛ̃	someone tears cloth	À shùá sànzà lê kiɛ̃.	He tore his cloth <i>kiɛ̃</i> .	
sound	kuŋɪ̃	arrow/lance hitting animal	À sɔ́b lekwoŋ na nɔ́n lê kŵiŋ.	He forced the arrow into the animal <i>kŵiŋ</i> .	
sound	kjǎk	laughing hard (1 person)	À gwě lê kyǎg kyǎg kyǎg.	He is laughing hard.	in database there is a different ideophone for many people laughing hard
sound	kúŋelúŋ	lid falls	Nziŋe lekũŋ gwě na ssé ndá c̣yo ńg̣yo lê kúŋelúŋ.	The lid of the pot fell down <i>kúŋelúŋ</i> .	
sound	kwáʼ	small stone falling on ground	Métóón gwě ssé lê kwaʼ.	The small stone fell.	
sound	lɪ̃ŋ/lúŋ	fat person walking	Àtemé kwò yé ssé lê lɪ̃ŋ.	He stamped his foot on the ground <i>lɪ̃ŋ</i> .	
sound	m̃mòk	sound of throat when hungry for s.th. e.g. meat	Lónŋ we g̣yò lê m̃mòg páʼ ménŋ nkɔ́ʼó ne ńp̃f̃ɛɛ mbab.	His throat made <i>m̃mòg</i> while I was eating meat.	
sound	mmúʼ	sound of throat when angry	À zoonte yétà lónŋ we g̣yò lê mmúʼ.	One insulted the other and his neck made <i>mmúʼ</i> .	
sound	ŋwúŋ	small bell	A c̣ua ŋwúŋe, á g̣yo metuŋô ye lê ŋwúŋ.	He hit the bell, which made the sound <i>ŋwúŋ</i> .	
sound	págálák	plates	Mekánŋ gyě lê págalág.	The plates sounded <i>págálág</i> .	
sound	páp̃	clapping	À c̣ua mbwó mé lê páb.	He claps his hands <i>páb</i> .	
sound	pfùp̃	hoe hitting ground	Mèŋ ndagó shú, ńjúʼu nɔ́n lê pfùb pfùb tà ńmag.	With the hoe I cultivated the ground <i>pfub pfub</i> until done.	
sound	pjàq	bursting pump	A pompé ṽě lê pyâg.	The pump burst <i>pyâg</i> .	
sound	pǔŋ	fart	À ssò lê pǔŋ.	He farted <i>pǔŋ</i> .	
sound	pǔŋ pǔŋ	water coming out from calabash/bottle	Ntse ne nkŵɛɛ tsɛɛ ṭyoon lê pǔŋ pǔŋ pǔŋ.	The water comes out of the calabash <i>pǔŋ pǔŋ pǔŋ</i> .	
sound	pùp̃	flame in the lamp going out	Lám ne ńg̣yo lê pùb pùb, ńgee mbyě.	The lamp makes <i>pùb pùb</i> white going out.	
sound	pùp̃	lid falls into dust	Nziŋe lekũŋ gwě na p̃f̃ɛp̃ɔ́b lê pùb.	The lid fell into the dust <i>pùb</i> .	
sound	pwòp	fat person sitting down	À fǎŋ tà ńcúʼu lénɛŋe ssé ńg̣yo lê pwòb.	He is so big that when he sits down it sounds like <i>pwòb</i> .	
sound	sâm	big stick tapping	Mé kɔ́ʼó máa ṭyò, á gwe lê sêm.	One cut a big tree, which fell and made the sound <i>sêm</i>	

## Ngiemboon ideophones

Category	IPA	Sense	example sentence/Orth	example translation	comments
sound	shùp̄	planting stick hitting ground	À pyě nõn lê shùb shùb tà rímag.	He put seeds in the ground <i>shub shub</i> until finished.	
sound	sjâq <sup>h</sup>	slap in the face	Ancũa pwó letuñó muó á gỹo lê syâg.	He gave him a slap in the face <i>syâg</i> .	
sound	tɔ'tɔ'	couscous/bouillie boiling	Mesañá ne ngỹo lekũj lê tɔ'tɔ'.	The couscous is making <i>tɔ'tɔ'</i> in the pot.	
sound	tɔ̄k̄	big piece of wood breaks	A pwɔ'ó kúmo, á gỹo lê tɔ̄...g.	A big piece of wood breaks <i>tɔ̄...g</i> .	
sound	tɔ̄ktɔ̄k̄	corn popping	Ngesáñ ne rívéte lekũj lê tɔ̄gtɔ̄g	In the pot the corn is popping <i>tɔ̄gtɔ̄g</i> .	
sound	tâm	big stone falling on ground	Máa tóon gwě ssé lê têm.	A big stone fell.	
sound	tɔ̀àk̄	jigger popping	A swě kúkwo tà á gỹo le t̄wag.	He killed and popped the jigger <i>t̄wag</i> .	
sound	tó...ŋ	jumping at long leaps	Ntason̄ kyě lê tóo...ŋ, ícúme ntse.	The frog jumped <i>tó...ŋ</i> into the water.	
sound	tʃãŋalãŋãŋlãŋ	glass breaking	Mencún̄ gwe, ñgye lê cỹãŋalãŋãŋlãŋ.	The bottles fell <i>cỹãŋalãŋãŋlãŋ</i> .	
sound	tʃɔ̀ák̄	machete cutting s.th.	Nně za'á tépwó we lê cuág.	He cut his finger <i>cuág</i> .	
sound	tsjiaq <sup>h</sup>	ripe fruits falling on ground	Píe fõ gwě ssé lê tsyâg.	A ripe avocado fell.	
sound	tʃũm	person falling into water	À cumé ntse lê cũm.	He threw himself into the water <i>cũm</i> .	
sound	vũm	fast car	Matua cũa lè vùm.	The car passes very fast.	
sound	vũp̄	whipping someone with a large dress on	À lǒg ngwoon ñcúa múo, e gỹo na nzsõ lê vùb.	He hit the child with the whip which a <i>vùb</i> on his dress.	
sound	vùp <sup>h</sup>	sound of pagné of a woman walking	Manzwě ne ñgine, sànzà yé gỹo lê vùb.	The woman walks and her pagné makes <i>vùb</i> .	
sound	ʒɔ̀áá	strong wind	Fefa na'á ñcua lê jỹá.	The wind passed a bit like <i>jỹá</i> .	
sound	ʒuàá'	bundle of raphia falls	À mã' mbù' ndũj, á gwe lê jwà'.	He threw a bundle of bamboo, which fell and made the sound of <i>jwà'</i>	
visual	kâp̄	very clean	Affo nkáb yɔɔn síi lê kâb.	This money bill is very clean.	
visual	kúd	very dirty	Eshỹó wé fǒgɔ lê kúd.	His face is really white (=dirty).	
visual	ŋwón̄j	very dark/black	Apí síje lê ŋwón̄j.	The outside is very dark	
visual	tsâ...p̄	very bright	Ntse síi lê tsâb.	The water is very clear (=clean).	
visual	zâm	very dark/black	Azoon síje lê zêm.	The safou (fruit) is very black (=ripe).	